Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weselcie się w JHWH! Radujcie się, sprawiedliwi! Wiwatujcie, wszyscy prawego serca!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weselcie się w PANU! Radujcie się, sprawiedliwi! Wiwatujcie, wszyscy ludzie prawego serca! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weselcie się w JAHWE i radujcie się sprawiedliwi, wykrzykujcie *radośnie*, wszyscy prawego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weselcie się w Panu, i radujcie się sprawiedliwi, a wykrzykajcie wszyscy, którzyście serca szczerego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weselcie się w JAHWE i radujcie się, sprawiedliwi, a chlubcie się wszyscy prawego serca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cieszcie się, sprawiedliwi, i weselcie w Panu, wszyscy prawego serca wznoście radosne okrzyki! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weselcie się w Panu i radujcie się sprawiedliwi! Śpiewajcie radośnie wszyscy prawego serca! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cieszcie się i radujcie w JAHWE, sprawiedliwi, wykrzykujcie radośnie, wszyscy prawego serca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weselcie się JAHWE i radujcie, sprawiedliwi, wyśpiewujcie wszyscy prawego serca! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weselcie się w Jahwe, radujcie się, sprawiedliwi, śpiewajcie głośno wszyscy, którzy macie serca prawe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А господня рада остається на віки, задуми його серця з роду і до роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Radujcie się w WIEKUISTYM, cieszcie się sprawiedliwi i weselcie się wszyscy szczerego serca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Weselcie się w JAHWE i radujcie się, prawi; wydawajcie też radosne okrzyki, wszyscy, którzy macie prostolinijne serce. |

1. 1) <x>230 7:11</x>; <x>230 11:2</x>; <x>230 36:11</x>; <x>230 64:11</x>; <x>230 94:15</x>; <x>230 97:11</x> [↑](#footnote-ref-2)